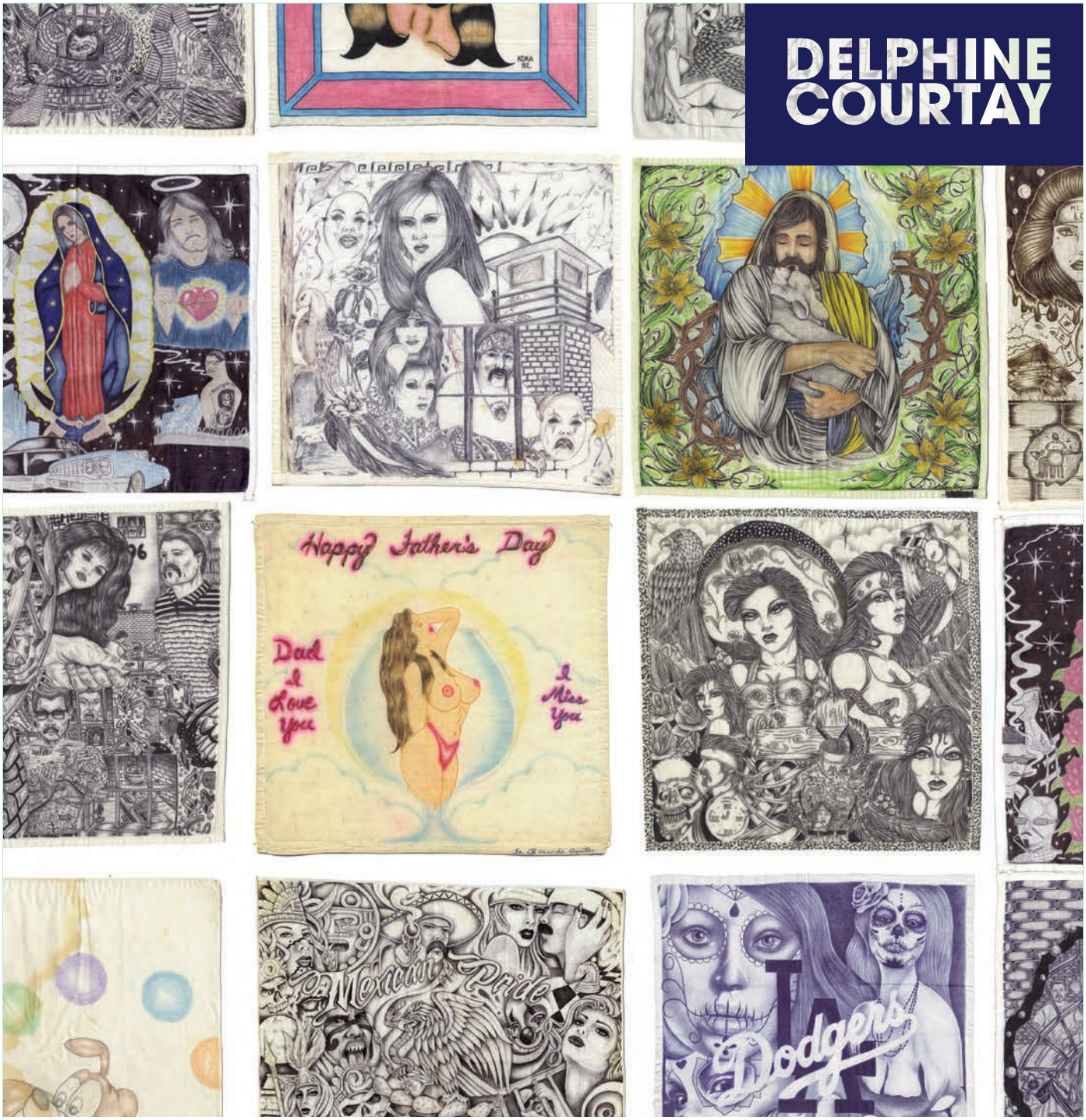


Paños

Art traditionnel carcéral chicano
Collection Reno Leplat-Torti

Exposition de dessins sur mouchoirs en tissu
du 11 septembre au 6 novembre 2021

Vernissage les 11 & 12 septembre 2021de 14h à 19h
Rencontre avec Reno Leplat-Torti samedi 11 septembre
Exposition ouverte les jeudis et vendredis de 14h à 19h, les samedis de 14h à 18h et sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture.

© collection Reno Leplat-Torti | paños de divers artistes, encres sur tissus, environ 40 x 40 cm

GALERIE DELPHINE COURTAY
120 GRAND'RUE 67000 STRASBOURG
+33 622 520 592
GALERIE@DELPHINECOURTAY.COM
DELPHINECOURTAY.COM

COMMUNIQUÉ
DE PRESSE
31 juillet 2021

DELPHINE COURTAY

Paños

Art traditionnel carcéral chicano

Collection Reno Leplat-Torti

Exposition de dessins sur mouchoirs en tissu
du 11 septembre au 6 novembre 2021

Preview presse vendredi 10 septembre + samedi 11 septembre sur rendez-vous, en présence de Reno Leplat-Torti

Preview VIP vendredi 10 septembre de 14h à 19h en présence de Reno Leplat-Torti

Vernissage public
samedi 11 septembre de 14h à 19h + rencontre et échange avec Reno Leplat-Torti
dimanche 12 septembre de 14h à 19h
Veuillez confirmer votre présence au vernissage par mail à *galerie@delphinecourtay.com*

GALERIE DELPHINE COURTAY
120 Grand'Rue 67000 Strasbourg
+33 622 520 592
galerie@delphinecourtay.com
www.delphinecourtay.com
La galerie vous reçoit les jeudis & vendredis 14h / 19h,
les samedis 14h / 18h, ainsi que sur rendez-vous.

DELPHINE COURTAY

Du 11 septembre au 6 novembre 2021, la galerie *delphine courtay* inaugure sa nouvelle saison en exposant une centaine de *Paños*, dessins sur mouchoirs en tissu, représentatifs de l'art carcéral chicano, provenant de la collection de Reno Leplat-Torti. L'art du Paño est apparu dans les années 40 dans les prisons du Texas, de Californie et du Nouveau-Mexique au sein de la communauté chicana, une tradition qui perdure aujourd'hui dans les prisons du sud-ouest des Etats-Unis.
Cet art singulier, à la marge des circuits traditionnels, s'inscrit dans ce que l'on appelle l'« art outsider ». La galerie est honorée d'accueillir les oeuvres des *Pintos* - artistes prisonniers américains d'origine mexicaine - et d'aider par cette exposition collective, ces artistes *de l'intérieur*, souvent condamnés à perpétuité, à exister et à voyager au-delà de leur univers carcéral.

À la manière d'une carte postale, les dessins réalisés par les pintos sur les mouchoirs de coton blanc distribués par l'administration pénitentière, les *paños*, sont l'unique support destiné à transmettre un message à l'extérieur. Outre l'illétrisme fréquent parmi les détenus, ces toiles miniatures sont aussi une façon d'avouer pudiquement leurs sentiments, émotions, pensées, rêves dissimulés et d'offrir ce témoignage affectif à leurs proches. Griffés façon tattoo avec l'encre des stylos bille, ces étoffes enluminées véhiculent leur propre code, leur propre technique, transmise d'une génération de détenus à l'autre.

Les pintos sont souvent d'anciens membres de gangs qui purgent de longues peines. Ils s'inspirent de la culture visuelle éclectique de la vie dans le barrio (guetto chicano) où beaucoup de façades sont ornées de murales (fresques colorées) magnifiant l'identité chicana : mythes aztèques, guérilleros révolutionnaires mexicains, îcones religieuses... mais aussi la vida loca (la vie folle dans le barrio). Ils déchirent ainsi les pages des livres de bibliothèque et des revues pornographiques illicites, stockent les images imprimées pour se constituer des copias (collections personnelles d'illustrations) qui s'échangent clandestinement entre codétenus. Ils reproduisent plus ou moins habilement cette imagerie avec les matériaux qu'ils trouvent à portée de main par une technique de transfert, proche de celle du tatouage.

Puissamment expressifs, les dessins témoignent de la vie des pintos en captivité à travers une grande force esthétique, apparaissant telles des pages arrachées de journaux intimes cathartiques. Les thèmes graphiques varient en fonction du destinataire. Modestes dessins intimistes, personnages de cartoons, fantasmes éroticosentimentaux, Jésus-Christ et la Vierge de la Guadelupe, vida loca, addiction à la drogue, dieux aztèques... Ces références iconographiques s'entremêlent à celles de l'univers carcéral (barreaux, miradors, sablier, fils barbelés...) dans une composition dense.

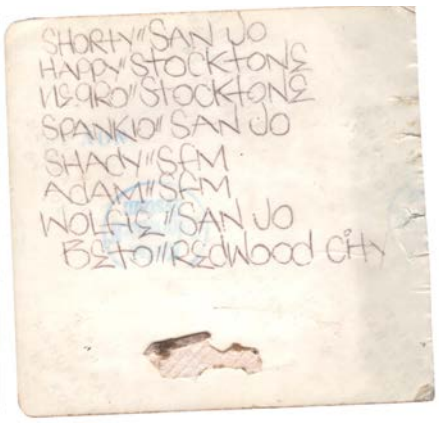
Cet art clandestin de la sphère intime est aujourd'hui entré dans le monde de l'art. Autrefois anonymes, certains détenus signent aujourd'hui leurs productions qui en font un véritable art populaire. Surveillée de plus en plus par l'administration pénitentière, toute cette tradition artistique risque un jour de disparaitre.

{ Contenus extraits du dossier de presse de Reno Leplat-Torti, janvier 2019 }

Reno Leplat-Torti, né en 1984 à Marseille, est artiste sérigraphe, graphiste, auteur de comics, réalisateur de documentaires, collectionneur. Issu du graphzine, il intègre l'École des Beaux-Arts de Nîmes où il fonde la maison d'éditions Nunu. En 2009, en glanant sur internet des petits objets fabriqués en prison, il découvre l'art des paños. Frappé par la puissance à la fois du sujet et de la forme, il prend contact avec des familles de détenus américains et possède aujourd'hui une collection de plus de 600 mouchoirs présentée dans de nombreuses galeries en Europe. Il prépare également un film documentaire sur cette tradition carcérale.

Entré également dans diverses collections privées et publiques, l'art carcéral chicano a eu les honneurs de la Biennale de Venise en 2013 lors d'une expositon curatée par l'artiste Cindy Sherman. Il est également présenté dans de nombreuses expositions prestigieuses en France comme au Quai Branly en 2014, ou encore au Musée Confluence à Lyon en 2019, ainsi qu'à l'international dans différents musées, centres d'art et galeries d'art avec qui, Reno collabore également.

DELPHINE COURTAY



© collection Reno Leplat-Torti

DELPHINE COURTAY

LA COLLECTION RENO LEPLAT-TORTI

Liste des principales expositions

Paños, Galerie Le fils du Chanoine / La milonga de l'angel à Nîmes (septembre 2011)
Going Blind Galery, Grenoble (janvier 2012)
Galerie Le monte en l'air, Paris (mars 2012).
Galerie MOHS, Copenhague (janvier 2013)
Galerie le mauvais œil, dans le cadre de Marseille 2013 (mai 2013)
Musée Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon de Sérignan (juillet 2013)
Galerie From point to point, Nîmes et galerie Chantierboitenoire, Montpellier (septembre 2013)
Quai Branly, Paris (mai 2014)
Galerie le Salon, Paris (mai 2014)
Galerie Central, Liège (novembre 2014)
Libertine Gallery, Amsterdam (janvier 2015)
Recyclart, Bruxelles (mai 2015)
U10, Belgrade (novembre 2015)
Royal Museum, Toronto (mai 2016)
FITE, Musée Bargoin, Clermont Ferrand (juin 2016)
Field Museum, Chicago (octobre 2016)
La Jetée, Montpellier (mars 2017)
Natural History Museum, Los Angeles (octobre 2017)
Casa de Francia, Mexico (novembre 2017)
Taco Che, Nakano Tokyo (avril 2018)
Uplink Gallery, Shibuya Tokyo (mai 2018)
Modern and Contemporary Latin American and Latino Art, Long Beach, Californie (août 2018)
Musée International de la croix rouge, Genêve (février 2019)
Musée des Beaux-Arts, Die (avril 2019)
Kaohsiung Museum of Fine Arts de Taiwan (avril 2019)
Musée Confluence, Lyon (octobre 2019)
Yope Galeria, Oaxaca, Mexico (octobre 2019)
Finca Elvira Galeria Mexico DF (novembre 2019)
Musée de l'hygiène, Dresde (septembre 2020)

DELPHINE COURTAY

APERÇU DES OEUVRES EXPOSÉES

Anonyme - Circa 1960, env. 40 x 40 cm, encre sur tissus © collection Reno Leplat-Torti

DELPHINE COURTAY

Koka - 1992, env. 40 x 40 cm, encre sur tissus © collection Reno Leplat-Torti

DELPHINE COURTAY

Joe Calderon - 2013, env. 40 x 40 cm, encre sur tissus © collection Reno Leplat-Torti

DELPHINE COURTAY

Leonard Peña - Circa 1990, env. 40 x 40 cm, encre sur tissus © collection Reno Leplat-Torti